



MERCOSUR/RMC/CCR/ ACTA N° 02/12

**XXXV REUNIÓN DEL COMITÉ COORDINADOR REGIONAL DEL MERCOSUR
CULTURAL**

Buenos Aires, 4 y 5 de junio de 2012

En la ciudad de Buenos Aires, República Argentina, los días 4 y 5 de junio de 2012, se realizó la XXXV Reunión del Comité Coordinador Regional del MERCOSUR Cultural, con la presencia de las delegaciones de la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay, la República Oriental del Uruguay, la República de Chile, la República del Perú y la República Bolivariana de Venezuela.

La nómina de participantes figura como **Anexo I** de la presente Acta.

Desde la Presidencia Pro Tempore de Argentina, la Directora Nacional de Política Cultural y Cooperación Internacional de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación Argentina, Dra. Mónica GUARIGLIO, dio la bienvenida a las delegaciones presentes, resaltó la realización, por primera vez, de dos reuniones del Comité Coordinador Regional en un semestre, e informó sobre los temas a tratarse durante la reunión. La agenda figura como **Anexo II** de la presente Acta.

Durante la reunión se trataron los siguientes temas:

1 - Informe y funcionamiento de la Secretaría Técnica del MERCOSUR Cultural (STMC).

María Emilia Barsanti, Coordinadora de la Secretaría Técnica del MERCOSUR Cultural, informó sobre el funcionamiento de la STMC, destacando sus principales logros, la conformación del equipo de trabajo, las actividades realizadas y el seguimiento de compromisos asumidos durante el primer semestre de 2012. Asimismo, puso a consideración de las delegaciones propuestas de trabajo para mejorar su funcionamiento,

1



las cuales fueron recibidas favorablemente.

Se solicitó a la STMC que circule una propuesta detallada de actividades antes de la próxima Reunión del CCR.

La presentación figura en **Anexo III**.

2 - Estructura Orgánica y Reglamento Interno del MERCOSUR Cultural.

Se procedió al análisis de la nueva propuesta de borrador de Estructura Orgánica y Reglamento Interno del MERCOSUR Cultural, presentado por la delegación brasileña.

Las delegaciones aprobaron las modificaciones sugeridas y acordaron elevar el proyecto para su aprobación en la Reunión de Ministros de Cultura del MERCOSUR. A su vez, elevaron a consideración del RMC la decisión final sobre la denominación definitiva de la STMC.

El proyecto figura en **Anexo IV**.

3 - Fondo MERCOSUR Cultural.

Las delegaciones debatieron la propuesta de reglamento del Fondo MERCOSUR Cultural (FMC) presentada por la delegación brasileña.

Los Estados Parte informaron sobre el estado de incorporación de la Decisión CMC 38/10 a sus respectivos ordenamientos jurídicos internos.

Los delegados informaron sobre el debate en curso, en el seno del Grupo del Mercado Común, de una reglamentación sobre la participación de Estados Asociados en los distintos Fondos que actualmente existen en el MERCOSUR.

Se acordó elaborar una propuesta sobre la administración y gestión del Fondo, a ser presentada por Brasil durante su Presidencia Pro Tempore.

El proyecto con modificaciones figura en **Anexo V**.

2



4 - Informe sobre la II Reunión Técnica de Diversidad Cultural.

La delegación Argentina informó sobre los temas tratados en la II Reunión Técnica de Diversidad Cultural realizada en el marco del Coloquio de Diversidad Cultural organizado en conjunto con la Oficina de UNESCO Montevideo-clúster MERCOSUR, que contó con el apoyo de la sede de UNESCO París y de la Oficina UNESCO Quito.

La delegación de Uruguay informó que la opinión expresada por su representante en ocasión de dicha reunión técnica no corresponde a la posición oficial del país.

Asimismo, se debatió el proyecto "Atlas de Buenas Prácticas en materia de Diversidad Cultural en el MERCOSUR". Las delegaciones señalaron su conformidad con la propuesta. La delegación brasileña postuló el programa "Cultura Viva" para su incorporación a la misma.

La delegación argentina informó que la publicación propuesta será financiada por su país en conjunto con UNESCO-Montevideo, y que se realizará en los idiomas español y portugués.

El Acta de la II Reunión Técnica de Diversidad Cultural figura en **Anexo VI**.

5 - Informe sobre la VI Reunión de la Comisión de Patrimonio Cultural.

El Director Nacional de Patrimonio y Museos de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación Argentina, Arq. Alberto Petrina, informó sobre la reunión realizada los días 29 y 30 de mayo de 2012, en la ciudad de Córdoba, Argentina.

Las delegaciones tomaron conocimiento del contenido del Acta CPC N° 01/12 y elevaron a consideración de la RMC los puntos planteados en la misma.

Las delegaciones acordaron sugerir a la Presidencia Pro Tempore de Brasil evaluar la posibilidad de realizar un encuentro entre la Comisión de Patrimonio Cultural y la comisión



pertinente de MERCOSUR Turismo, con la finalidad de discutir criterios comunes para el tratamiento de proyectos que se desarrollen a partir del patrimonio cultural.

Las delegaciones de Uruguay y Argentina apoyaron la creación de una Coordinación Ejecutiva de la CPC en lugar de una Secretaría Ejecutiva Permanente.

Respecto a la participación de los Estados Asociados en el proyecto sobre la categoría Patrimonio Cultural del MERCOSUR, los representantes del CCR acordaron realizar consultas a sus respectivas Cancillerías y remitirlas a la Coordinación Ejecutiva de la CPC a cargo de Uruguay, para realizar un anteproyecto en el marco de la decisión CMC N° 28/04.

El Acta de la VI Reunión de la Comisión de Patrimonio Cultural figura en **Anexo VII**.

6 - Informe sobre la IV Reunión Técnica de Industrias Culturales.

Nicolás Sticotti, representante de la Dirección Nacional de Industrias Culturales de la Secretaría de Cultura de Argentina, informó sobre la IV Reunión Técnica de Industrias Culturales del MERCOSUR, realizada en formato Videoconferencia el pasado 24 de mayo.

Respecto del Proyecto MERCOSUR Se traduce, la delegación uruguaya propuso incluir la lengua guaraní entre sus objetivos.

Respecto del Proyecto Coediciones MERCOSUR, se acordó la realización de una reunión específica durante la PPTB.

Las delegaciones acordaron que la participación de los países en el Mercado de Industrias Culturales Argentinas (MICA), se coordinará con las respectivas áreas de industrias culturales y creativas de cada país.

El Acta de la IV Reunión Técnica de Industrias Culturales figura en **Anexo VIII**.



7 – Informe del SICSUR

Juan Manuel Zanabria, de la Coordinación del SICSUR presentó el VII Seminario de Sistemas de Información Cultural del MERCOSUR, a realizarse en agosto de 2012 en Argentina, y comentó sobre el estado de situación del Grupo de Trabajo. A su vez, solicitó la colaboración de los delegados para identificar a los contactos en cada uno de los países.

La delegación de Brasil resaltó la reciente institucionalización de la Secretaría de Economía Creativa dentro del Ministerio de Cultura de Brasil, coincidiendo con el lanzamiento del Observatorio Brasileño de Economía Creativa y la creación de 14 Observatorios estatales. Al mismo tiempo, mencionó que en el contexto del encuentro Río +20 se realizará un seminario internacional sobre el tema economía creativa.

La presentación figura en **Anexo IX**.

8 - Proyecto de Fortalecimiento Institucional del MERCOSUR Cultural (FOCEM).

La delegación argentina realizó una presentación del Proyecto de "Fortalecimiento Institucional del MERCOSUR Cultural", cuyo principal objetivo consiste en construir una estrategia de comunicación institucional a fin de dar a conocer la misión del MERCOSUR cultural y fortalecer el proceso de integración entre los actores que intervienen en él.

Se instó a los representantes a enviar una nota a sus respectivas Unidades Técnicas Nacionales del FOCEM, a partir de una nota modelo entregada por la delegación argentina, solicitando que en la próxima Reunión de la Comisión de Representantes Permanentes del MERCOSUR (CRPM) considere la formulación de un instructivo guía para la presentación de proyectos al programa IV del FOCEM.

9 - Plan Estratégico de Acción Social (PEAS).

La delegación de Brasil presentó para consideración de los representantes, la sugerencia de realizar modificaciones al Eje V del Plan Estratégico de Acción Social (PEAS),

5



denominado "Valorizar y promover la diversidad cultural".

Igualmente, el CCR expresó que el compromiso de las políticas culturales regionales se ve convocado por todos los ejes del PEAS; por lo cual, el MERCOSUR Cultural seguirá desarrollando acciones, programas y proyectos encarados a los diferentes ejes propuestos en el PEAS.

Por otra parte, reiteraron lo expresado en la XXXII RMC de junio de 2011, de elaborar un Plan Estratégico del MERCOSUR Cultural.

Las delegaciones acordaron someter a consideración de la RMC la elaboración de un párrafo a ser presentado en la II Sesión Ampliada de la Reunión de la Comisión de Coordinación de Ministros de Asuntos Sociales del MERCOSUR (CCMASM).

• **Informe y debate sobre el proyecto conjunto "Alimentos Tradicionales: Seguridad Alimentaria, Identidad y Diversidad Cultural en el MERCOSUR"**

Marcelo Álvarez, del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano (INAPL) realizó una presentación sobre el proyecto conjunto "Alimentos Tradicionales: Seguridad Alimentaria, Identidad y Diversidad Cultural en el MERCOSUR", presentado por la delegación de Argentina en ocasión de la XXXIV Reunión del CCR.

La delegación de Brasil solicitó se le remitiera una versión escrita del proyecto, junto con los avances alcanzados hasta el momento, para determinar cómo se insertaría el MERCOSUR Cultural en el mismo. Asimismo, se decidió elevar a la RMC la propuesta de realizar una reunión de trabajo entre el MERCOSUR Cultural y el MERCOSUR Social para tratar el proyecto.

Los representantes expresaron su acuerdo con el proyecto.

La presentación figura en **Anexo X**.

10 - Presentación de los Estados Participantes.



10.1

Hugo Achugar, Director Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay, elevó a consideración del CCR el Proyecto Corredor de Maestros en Artes Escénicas que consiste en el dictado de seminarios teóricos, prácticos, intensivos destinado a artistas profesionales de las artes escénicas, en el marco de la propuesta de creación de un Centro Regional de Artes Escénicas del MERCOSUR en el Instituto de Artes Escénicas de la Dirección Nacional de Cultura de Uruguay.

Las delegaciones apoyaron el proyecto presentado y sugirieron elevarlo a la RMC.

El proyecto figura en **Anexo XI**.

10.2

La delegación brasileña informó acerca de la Reunión de Altas Autoridades Sudamericanas sobre Cultura y Sustentabilidad, realizada en el mes de abril de 2012, en la ciudad de São Paulo, Brasil.

Al respecto, la delegación brasileña propuso realizar una segunda Reunión de Ministros y Altas Autoridades sobre el tema Cultura y Sustentabilidad durante la PPTB.

Las delegaciones acordaron incorporar a la agenda del RMC, para elevar a párrafo de Presidentes, una declaración que exprese su apoyo y tome conocimiento de la Declaración de São Paulo sobre Cultura y Sustentabilidad.

La Declaración de São Paulo sobre Cultura y Sustentabilidad figura en **Anexo XII**.

10.3

La delegación chilena informó acerca de la VI Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura que se realizará en Santiago entre el 13 y el 16 de enero de 2014. La actividad, que se lleva a cabo por primera vez en América Latina, es organizada por el Consejo Nacional de



la Cultura y las Artes de Chile y la Federación Internacional Consejos de las Artes y Agencias Culturales, IFACCA.

Las Cumbres Mundiales de las Artes y la Cultura son eventos trienales en el que participan representantes de los Ministerios de Cultura, Consejos Nacionales de las Artes y otras agencias vinculadas al sector.

Al respecto, Chile propuso a los delegados del CCR tomar nota de esta actividad y considerarla en el calendario de MERCOSUR Cultural y, especialmente, en la agenda de los Ministros de Cultura de los países miembros y asociados del MERCOSUR.

Las delegaciones acordaron elevar esta propuesta a la RMC.

11 - Revisión de la agenda propuesta para la XXXIV Reunión de Ministros de Cultura del MERCOSUR.

Los delegados debatieron los temas propuestos para la agenda de la XXXIV Reunión de Ministros de Cultura del MERCOSUR y aprobaron una nueva versión de la misma, que figura en **Anexo XIII**.

12 - Debate sobre los párrafos de Ministros para la Declaración de Presidentes, y sobre los párrafos de acuerdo para ser incluidos en el Acta de la XXXIV Reunión de Ministros de Cultura del MERCOSUR.

Los párrafos acordados por los delegados figuran en **Anexo XIV**.

13 - Agradecimiento

Los Estados Parte y Asociados agradecieron a la Presidencia Pro Tempore de Argentina la cordial bienvenida y felicitaron por la excelente organización de la reunión.



Listado de Anexos

Los Anexos que forman parte de la presente Acta son los siguientes:

Anexo I	Lista de Participantes
Anexo II	Agenda
Anexo III	Informe y funcionamiento de la Secretaría Técnica del MERCOSUR Cultural (STMC).
Anexo IV	Estructura Orgánica y Reglamento Interno del MERCOSUR Cultural.
Anexo V	Fondo MERCOSUR Cultural.
Anexo VI	Acta de la II Reunión Técnica de Diversidad Cultural
Anexo VII	Acta de la VI Reunión de la Comisión de Patrimonio Cultural
Anexo VIII	Acta de la IV Reunión Técnica de Industrias Culturales
Anexo IX	Presentación del SICSUR
Anexo X	Presentación del proyecto "Alimentos Tradicionales: Seguridad Alimentaria, Identidad y Diversidad Cultural en el MERCOSUR"
Anexo XI	Proyecto Corredor de Maestros en Artes Escénicas (Uruguay)
Anexo XII	Declaración de São Paulo sobre Cultura y Sustentabilidad
Anexo XIII	Agenda final de la XXXIV Reunión de Ministros de Cultura del MERCOSUR
Anexo XIV	Párrafos de acuerdo para el Acta de la XXXIV Reunión de Ministros de Cultura del MERCOSUR, y para la Declaración de Presidentes.

9



ANEXO I

LISTA DE PARTICIPANTES

Mónica Guariglio
Directora Nacional de Política Cultural y Cooperación Internacional
Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación
República Argentina

Rubén Ruffi
Director Mercosur Político
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
República Argentina

Priscilla Franchi
Dirección de MERCOSUR Político
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
República Argentina

Bruno Melo
Director de Relaciones Internacionales - Sustituto
Ministerio de Cultura
República Federativa de Brasil

Valéria Graziano
Gerente de Integración y Asuntos Multilaterales
Ministerio de Cultura
República Federativa de Brasil

Antonio Alves Jr.
Ministerio de Relaciones Exteriores
República Federativa de Brasil

Rocío Ortega
Directora General de Gabinete
Secretaría Nacional de Cultura
República de Paraguay



Ana Benitez
Coordinadora de Relaciones Internacionales
Secretaría Nacional de Cultura
Republica de Paraguay

Hugo Achugar
Director Nacional de Cultura
Ministerio de Educación y Cultura
Republica Oriental del Uruguay

Alejandro Gortázar
Coordinador de Proyectos Culturales
Dirección Nacional de Cultura
Ministerio de Educación y Cultura
Republica Oriental del Uruguay

Ramón Solís
Coordinador de Política Exterior
Consejo Nacional de la Cultura y las Artes
Republica de Chile

Osmar Gonzales
Agregado Cultural
Embajada de la República del Perú

Alfonso Ocando
Segundo Secretario
Embajada de la República Bolivariana de Venezuela



ANEXO II

MERCOSUR CULTURAL XXXV Reunión del Comité Coordinador Regional del MERCOSUR Cultural 4 y 5 de junio

LUNES 4 DE JUNIO

09.30 hs. Recepción en el Hotel y traslado a la Secretaría de Cultura (Sala Miguel Cané, Av. Alvear 1690).

10.00 hs. Apertura de la reunión a cargo de la Directora Nacional de Política Cultural y Cooperación Internacional, Dra. Mónica **GUARIGLIO**.

10.30 – 11.30 hs. Informe y funcionamiento de la **Secretaría Técnica del MERCOSUR Cultural (STMC)**.

Presentación a cargo de la STMC e intervención de los participantes.

11.30 hs. Café.

12.00 – 13.00 hs. **Esquema organizativo del MERCOSUR Cultural.** Deliberación y ajustes finales.

13.00 – 15.00 hs. Almuerzo.

15.00 – 16.00 hs. **Fondo MERCOSUR Cultural.** Deliberación y ajustes finales de la propuesta de reglamento.

16.00 – 16.30 hs. Informe sobre la **II Reunión Técnica de Diversidad Cultural**, realizada en el mes de abril de 2012. Presentación a cargo de la Dirección Nacional de Política Cultural y Cooperación Internacional de la Secretaría de Cultura de Argentina.



Deliberación sobre el proyecto "Atlas de Buenas Prácticas en materia de Diversidad Cultural en el MERCOSUR", presentado por la delegación argentina en ocasión de la XXXIV Reunión del CCR.

16.30 hs. Café.

17.00 – 17.30 hs. Informe sobre la **IV Reunión Técnica de Industrias Culturales**, realizada en el mes de mayo de 2012. Presentación a cargo de la Dirección Nacional de Industrias Culturales de la Secretaría de Cultura de Argentina.

17.30 – 18.00 hs. Informe sobre la **VI Reunión de la Comisión de Patrimonio Cultural**, realizada en el mes de mayo de 2012. Presentación a cargo de la Dirección Nacional de Patrimonio y Museos de la Secretaría de Cultura de Argentina.

18.00 - 18.30 hs. Revisión parcial del Acta.

18.30 hs. Traslado al Hotel.

21.00 hs. Cena.

MARTES 5 DE JUNIO

9.30 hs. Recepción en el Hotel y traslado a la Secretaría de Cultura (Sala Miguel Cané, Av. Alvear 1690).

10.00 – 10.30 hs. Informe SICSUR. Presentación del **VII Seminario de Sistemas de Información Cultural del MERCOSUR**, a realizarse en agosto de 2012 en Argentina. Presentación a cargo de la coordinación Argentina del SICSUR.

10.30 – 11.00 hs. Proyecto de **Fortalecimiento Institucional** del MERCOSUR Cultural (FOCEM). Estado de situación y comentarios. Presentación a cargo de la Presidencia Pro Tempore Argentina.



11.00 – 12.00 hs. Plan Estratégico de Acción Social (PEAS). Definición de prioridades, plazos y actividades a ser realizadas en el marco del PEAS para el período 2012-2017.

Informe y debate sobre el proyecto conjunto **“Mapa de alimentos autóctonos y tradicionales del MERCOSUR”**, presentado en ocasión de la XXXIV Reunión del CCR. Presentación a cargo de Marcelo Álvarez, del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano (INAPL).

12.00 – 13.00 hs. Presentación de los Estados Participantes.

- “Cultura y Sustentabilidad”, presentación a cargo de la **delegación brasileña**.
- “Propuesta para la creación de un Centro Regional de Artes Escénicas del MERCOSUR en el Instituto de Artes Escénicas de la Dirección Nacional de Cultura de Uruguay”, presentación a cargo de la **delegación uruguaya**.

13.00 - 15.00 hs. Almuerzo

15.00 – 16.00 hs. Revisión de la agenda propuesta para la **XXXIV Reunión de Ministros de Cultura del MERCOSUR Cultural**.

16.00 – 17.00 hs. Debate sobre los párrafos de Ministros para la **Declaración de Presidentes**, y sobre los párrafos de acuerdo para ser incluidos en el **Acta** de la XXXIV Reunión de Ministros de Cultura del MERCOSUR.

17.00 hs. Café.

17.30 – 18.30 hs. Revisión final del Acta.

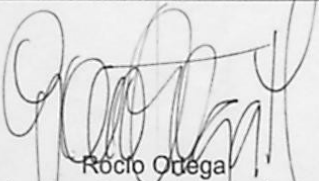
18.30 hs. Traslado al Hotel.

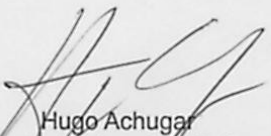
21.00 hs. Cena.

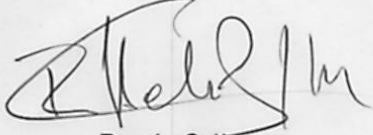



Dra. Mónica Guariglio
Directora Nacional de Política Cultural y
Cooperación Internacional
Secretaría de Cultura de la Presidencia de
la Nación
República Argentina


Bruno Melo
Director de Relaciones Internacionales -
Sustituto
Ministerio de Cultura
República Federativa de Brasil


Rocio Ortega
Directora General de Gabinete
Secretaría Nacional de Cultural
República del Paraguay


Hugo Achugar
Director Nacional de Cultura
Ministerio de Educación y Cultura
República Oriental del Uruguay


Ramón Solís
Coordinador de Política Exterior
Consejo Nacional de la Cultura y las Artes
República de Chile

